

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

留学澳洲英语讲座

English for Study in Australia

第十二课：在澳洲旅行

Lesson 12: Getting around

L1 Male

各位听众朋友好，我是澳大利亚澳洲广播电台的中文节目主持人陈昊。

L1 Female

各位好，我是马健媛。

L1 Male

欢迎您收听由澳大利亚成人多元文化教育服务机构编写的《留学澳洲英语讲座》节目。

L1 Female

这是一套由二十六课组成的系列讲座。在这套课程里我们要跟随四名刚刚抵达澳大利亚墨尔本市四名留学生一起来学习澳洲文化的方方面面以及在澳洲学校中的生活。

L1 Female

第十二课的题目是“在澳洲旅行”。顾名思义我们在这一课中要学习一些在澳大利亚各城市间旅行时可能会用到的英语句型及旅行常识。老师还会告诉我们在澳大利亚旅行时使用不同交通工具的利弊以及如何考取驾驶执照。

L1 Male:

说到考取驾驶执照的事情，也许您已经等不及了吧？那就让我们尽快开始今天的课程内容吧。首先让我们一起来听这一课的对话内容。我和马健媛会在每一个英文句子之后给出中文翻译，以帮助您理解对话的内容。在这里我要建议您课后一定要找时间多多练习这些对话句型。

在这一课中，罗基凌晨时才回到寄宿家庭，寄宿家庭的父母亲为他感到非常担心。寄宿家庭的父亲约翰听到了罗基进门的声音。

Rocky:

Ouch!

John:

Rocky is that you?

L1:

罗基，是你吗？

John:

Where've you been? It's almost morning. Carmel's been really worried about you.

L1:

你哪里去了？现在都快早晨了，卡莫尔为你感到非常的担心呢。

Rocky:

I missed the last bus.

L1:

我错过了末班车。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

John: What, you couldn't have rung?

L1: 哎呀，你可以给我们打电话啊。

Rocky: I forgot to charge my phone.

L1: 我忘记给我的手机充电了。

John: So how'd you get home?

L1: 那你是怎么回来的呢？

Rocky: I walked... from St Kilda.

L1: 我从圣吉尔达。。。走回来的。

John: You're joking! That's about 12 k!

L1: 你简直是开玩笑，这段路程有十二公里远呢。

Rocky: You're telling me! I've gotta get a car.

L1: 谁说不是呢。我想我一定要买一辆汽车了。

John: Oh, you'd be opening up a can of worms there!

L1: 嗯，如果那样的话你的麻烦就开始了。

Rocky: How's that?

L1: 为什么这样说呢？

John: Well, first you've got to find a good one, and they're not that cheap.

L1: 首先来说，买一辆质量不错的车并不便宜。

Rocky: Well they're a lot cheaper than at home. And I can sell it when I go.

L1: 可是这里的车价比我们国家要便宜多了，而且我回国之前还可以把车卖了啊。

John: Yeah but you've got onroad costs. Petrol, insurance, maintenance. Have you driven before?

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

- L1:** 这话没错。但是养车要花很多钱的，比如汽油费、保险费和保养汽车的费用等等。你以前开过车吗？
- Rocky:** No. But I can ride a scooter. How hard can it be?
- L1:** 没有。但是我会骑小排量摩托车。开车应该不会比这个更难吧？
- John:** So you'll have to get a licence.
- L1:** 这么说你要先去考驾驶执照了。
- Rocky:** Piece of cake.
- L1:** 小菜一碟。
- John:** And before that you'll have to get your learner's permit.
- L1:** 在拿到正式驾照之前你必须要先考学车执照。
- Rocky:** Oh come on!
- L1:** 哎呀，怎么这么麻烦啊。
- John:** Rocky, it took me ages to get my licence and to save for a car. And I only take it out when I really need to go long distances. It's too expensive.
- L1:** 罗基，我考驾照和攒钱买车可是花了好久的时间呢。而且我现在也只是在出远门的时候才开车的。养车是很花钱的事情。
- Rocky:** You mean petrol?
- L1:** 您是指汽油费吗？
- John:** Petrol and parking. I'd rather ride my bike or take public transport.
- L1:** 是的，汽油费和停车费都很贵，所以我宁愿骑自行车或者乘公车。
- Rocky:** Hmm, maybe a bike's the go.
- L1:** 嗯，这样说来自行车应该是个不错的选择。
- John:** Yep. But you'll still need to know some road rules.
- L1:** 是的。不过在骑车上路之前你还要了解相关的交通规则才好。
- Rocky:** What? I have to take a test to ride a bike?

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 什么？难道我骑自行车上路也要考试吗？

John: Nooooo! But you have to get used to the roads here.

L1: 我不是这个意思。我是说你需要在上路之前先了解清楚这里的道路规则。

Carmel: Rocky? Is that you?

L1: (略带睡意的) 罗基，是你吗？

Rocky: Yes, Carmel, I missed the last bus. Sorry.

L1: 是我，卡莫尔。我错过了末班车，很抱歉。

Carmel: As long as you're safe. We'll talk about it in the morning. Good night.

L1: 你平安无事地回来就好了。我们明天早晨再说吧。晚安。

Rocky: Good night.

L1: 晚安。

John: Tell you what. You get yourself a bike and helmet and I'll take you for a ride... show you the best way to get to the city.

L1: 我对你说，你去买一辆自行车和一个头盔。然后我带你一起出去转转，告诉你进城的最佳路线。

Rocky: Cool! So where do I get a good bike?

L1: 太好了，那我到哪里去买一辆好的自行车呢？

John: Aah. Let's talk about it in the morning. I've got to get some sleep.

YAWNS

L1: 噢，我们明天早晨再说这件事吧。我得睡一会儿了。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1 Male:

在澳大利亚，洲际旅行和出远门大多要靠驾车。汽车已经成为澳大利亚人日常生活的重要部份。对于海外留学生来说，他们通常的做法是一些好朋友们凑钱一起买一辆二手车。但是正如约翰在对话中所说的那样，在澳大利亚养车的费用是不便宜的。如果您在澳洲留学期间想要买车的话，请一定要在听取了专业人士的建议之后再行动。

根据维多利亚州目前的规定，持留学生签证入境者如果在本国已经取得了驾驶执照，您需要将该执照经过正式的翻译和认证，或者在出国前取得国际驾照。这样的话您就可以在澳洲停留期间合法驾车了。

对于那些拥有澳洲绿卡的人来说，他们最多只能以这种方式在维州境内驾车三个月。三个月后他们必须要考取维多利亚州的驾驶执照后才能够上路。

在澳大利亚，各州的交通法规各不相同。我们在本课的学习笔记部份为您提供了澳大利亚各州交通管理部门的网址，您可以通过这些网址了解您所要去的那个州的各项交通管理规定。

L1 Female:

以维多利亚州来说，在这里考取驾驶执照是一件非常耗时的事情。在您获准坐在驾驶员的位子上之前，您必须要认真研读交通法规手册并通过计算机模拟测试及视力测试后才能够考取实习驾驶执照。如果您的年龄在二十五岁以下，而且此前从未有过驾车经验的话，您必须至少要使用实习驾照六个月，然后才能够获得见习驾照。

在拿到实习驾照之后，考取正式驾照也不是一件容易的事，您要积累不少于一百二十小时的实习驾车时间、通过计算机模拟交通事故考试、通过第二次视力检测以及政府交通管理部门考官监考的路试。维多利亚州交通管理部门的英文是VicRoads，您可以从该部门的网站上下载有关的交通规则手册并在网上做一些相关的练习。具体的网址请参阅课后附带的学习笔记。

L1 Male:

好，现在就让我们跟着英语老师一起来练习一些在澳洲旅行时可能会用到的英语短句。马健媛会先给出中文翻译，然后请您注意听英语老师的示范并跟着重复这些句子。

L1:

对不起，请问这辆公车是开往北区的吗？

English:

Excuse me, does this bus go to Northland?

L1:

车子到曼街时请您叫我一下好吗？

English:

Could you tell me when we get to Main Street, please?

L1:

请问去Box Hill的公车多少时间发车一次？

English:

How often do the buses run to Box Hill?

L1:

请问去城里的最近的公车站在哪里？

English:

Excuse me, where's the nearest bus stop to the city?

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1: 末班车什么时候开?

English: What time does the last bus leave?

L1: 去艾平的火车在哪个站台?

English: Which platform do I need for the Epping line train?

L1: 去Ringwood要买哪一种车票?

English: Which ticket do I need to get to Ringwood?

L1: 这趟火车在Richmond站停车吗?

English: Does this train stop at Richmond?

L1: 去博物馆在哪一站下车?

English: Where do I get off for the museum?

L1: 请问去曼利海滩在哪里上船?

English: Excuse me, where do I catch the ferry to Manly?

L1: 请问去Carlton 坐几路电车?

English: Which tram will take me to Carlton?

L1 Male: 句型练习就进行到这里了。接下来让我们一起听一段街头采访的录音。

Interviewer: 你好。

Female Student: 你好。有什么事吗?

Interviewer: 我是澳洲广播电台的记者, 能向您提一个简单的问题吗?

Female Student: 请说吧。

Interviewer: 请问您用了多少时间熟悉这里的公共交通系统?

Female Student: 说起来我真是忘不了第一次乘坐公共交通的经验呢。我原本是要去Emerald Hill 去看我一个从来没有见过面的亲戚。我在车站向一个人问路, 他看上去很友善的。我根据他的指引上了火车, 然后又换汽车。结果走了两个小时之后我发现自己到了山区。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

Interviewer: 这很奇怪。Emerald Hill 就在南墨尔本城区啊。那里距离山区差老远呢。

Female Student: 可是你知道吗，在山区有一个叫 **Emerald** 的小城镇呢。

Interviewer: 噢，我明白了。原来为你指路的那个人误解你的意思了。

LAUGHS

Female Student: 也许是我自己没有说清楚吧。

Interviewer: 无论怎样，Emerald 也是一个不错的风景区呢。

Female Student: 当然。不过我却因此错过了与亲戚会面约会。所以我现在学会了在去一个陌生的地方之前要先查一下地图，或者在网上仔细地核对清楚。

Interviewer: 这倒是一个不错的做法。谢谢你接受我的访问。祝你旅途愉快。

Female Student: 谢谢。再见。

L1 Male

吃一堑长一智，这位女同学通过自己的经历学会了在出门去陌生地方之前要先查一下地图。其实澳大利亚很多的市政府都在自己的网站上设有地图查询功能，您可以将自己所在位置的地址和前往地点的地址输入查询网站，电脑就会给出前往该地点的公车的路线及运行时间表。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

EXERCISE

L1 Female

接下来让我们跟着老师一起来练习本课对话的部份内容。请重复罗基的句子。

John: Rocky is that you?

John: Where've you been? It's almost morning. Carmel's been really worried about you.

Rocky: I missed the last bus.

John: What, you couldn't have rung?

Rocky: I forgot to charge my phone.

John: So how'd you get home?

Rocky: I walked... from St Kilda.

John: You're joking! That's about 12 k!

Rocky: You're telling me! I've gotta get a car.

John: Oh, you'd be opening up a can of worms there!

Rocky: How's that?

Rocky: Well they're a lot cheaper than at home. And I can sell it when I go.

John: Yeah but you've got onroad costs. Petrol, insurance, maintenance. Have you driven before?

Rocky: No. But I can ride a scooter. How hard can it be?

John: So you'll have to get a licence.

Rocky: Piece of cake.

John: And before that you'll have to get your learner's permit.

Rocky: Oh come on!

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

L1 Female:

澳大利亚的每一个城市都有着相对完善的公共汽车和火车服务。墨尔本还有非常独特的有轨电车。在悉尼市，轮渡也是公共交通系统的一部分。另外我要提醒您的一点是澳大利亚各个城市公共交通系统的票务及票价系统都不一样。

在维多利亚州，各类车票的售票程序都是自动化机器售票，您可以从车站及电车上所设的自动售票机上购买车票。另外您也可以从一些诸如书报杂志店、小杂货店等一些店铺内买到各类车票，墨尔本的电车及火车上均没有售票员。为了打击逃票行为，交通公司的查票人员会不时地在各条线路上进行抽查，那些无票乘车的人会被处以高额罚款。此外，在公共交通工具上的一些不文明行为也会被处以高额罚款，这些行为包括踩踏座椅、随地吐痰、乱丢垃圾和粗言秽语。

在票价方面，澳大利亚的各州交通部门均会对全职学生给予价格方面的优惠。您在办理一张学生票价优惠卡后就可以购买学生票。通常学生票的价格大约只有全价票的一半左右。但是各州在这方面的规定不尽相同，所以您要特别留意才好。在某些州，参加英语强化班的学生也可以享受学生优惠票价。请特别注意的是，如果您办理了学生票优惠卡，那么请您一定要随身携带这张卡片，以备查票员查验。这张卡与学生证是不一样的，也就是说如果您使用学生票乘车，在遇到查票员时您必须要出示学生票价优惠卡，在这种情况下学生证是无效的。

L1 Male:

在我们刚刚学过的这段对话中，罗基听从了约翰的建议，决定去买一辆自行车，这绝对是一个聪明的决定。事实上澳大利亚的很多城市在道路及交通规则的设置方面都特别考虑到了骑车人士的需求，开辟了自行车专用车道。在澳大利亚骑自行车时您必须要佩戴经过政府有关部门检测合格的安全头盔，根据有关规定，出于安全原因您还必须要骑自行车的前面安装白色标志闪灯，后面则需要安装红色的闪灯，而在夜间骑车上路时您还需要在衣服外面罩一件荧光反光马夹，以便您身边经过的汽车可以及时为您让路或者避让。这些物品可以在自行车专卖店或一些大的百货公司内买到。值得一提的是，虽然澳大利亚各城市的总体治安情况还不错，但与全世界任何一个地方一样，这里也不乏有一些梁上君子，所以为了避免您的自行车丢失，买车的同时请不要忘记买一把结实的车锁。

在维多利亚州，骑车人士必须与驾车人士遵守同样的交通法规。您可以在本课的学习笔记部份查阅到相关的内容。

L1 Female:

接下来让我们进行今天的语音练习。在这一课中，我们要练习一组单词的发音技巧。请您特别注意听老师的示范并跟着重复这些发音。

澳洲广播电台

留学澳洲英语讲座

English:

speak
spoon
street
school
tram
train
transport
travel
study
blue

L1 Female:

现在让我们跟着英语老师一起来练习下面这个听起来很像绕口令的句子。

English:

Travel to Spotswood by tram and train.
Travel to Spotswood by tram and train.

L1 Male:

好，各位听众朋友，第十二课的内容到这里就全部结束了。在第十三课中，我们将学习的对话内容是如何与同学们共同完成老师布置的作业。

感谢您收听我们的这套英语教学系列节目，也欢迎您课余时间登陆澳广中文部的网站，您可以从这里免费下载这套教材的课文及录音。我们的网址是 radioaustralia.net.au。如果您想更多地了解澳大利亚成人多元文化教育服务机构的情况及他们所提供的各项服务，请登陆 ames.net.au。

各位听众朋友，我们下次节目时间再会。

END OF LESSON 12